

# UN VOLUME SULL'ISTITUTO ITALIANO di CULTURA

LE PREFAZIONI di KATALIN SZILI E PIER FERDINANDO CASINI

## ALBUM AZ OLASZ KULTÚRINTÉZET ÉPÜLETÉRŐL

Szili Katalin és Pier Ferdinando Casini ELŐZAVA

La cultura ha sempre rappresentato un elemento fondamentale nella storia dei rapporti tra l'Italia e l'Ungheria, dall'epoca romana ai giorni nostri: una storia straordinariamente ricca, che vanta presenza ed influenze molto significative dall'una come dall'altra parte.

Per questo è per me motivo di viva soddisfazione la pubblicazione di un volume dedicato all'Istituto italiano di cultura a Budapest – l'istituzione che in Ungheria maggiormente rappresenta e promuove la cultura italiana – ed allo storico edificio che da diversi decenni lo ospita, costruito 140 anni fa come sede del Parlamento ungherese.

Nella storia di questo splendido edificio e nella sua ubicazione si riflettono con efficacia la sua centralità nella vita pubblica ungherese e, insieme, l'intensità delle relazioni culturali tra Italia ed Ungheria. La sua progettazione è opera di uno dei maggiori architetti magiari, Miklós Ybl, ideatore di alcuni tra gli edifici più prestigiosi della città, come il Teatro dell'Opera e la cattedrale di Santo Stefano. La sua vicinanza al Museo nazionale ungherese, dalla cui scalinata nel 1848 il grande poeta risorgimentale Sándor Petőfi pronunciò il suo storico discorso ed il cui giardino ospita non a caso la statua di Giuseppe Garibaldi, ci ricorda un pezzo di gloriosa storia comune.

Ripercorrere i luoghi, le sale e gli spazi di questo palazzo significa dunque rivivere idealmente le tappe di questa relazione così intensa e feconda e rinnovare le basi del rapporto di sincera e profonda amicizia che lega il popolo italiano al popolo ungherese. Un rapporto che l'Istituto italiano di cultura, insieme all'Ambasciata d'Italia ed alle altre istituzioni italiane che operano in Ungheria, saprà ulteriormente alimentare nel prossimo futuro con l'intensa attività promozionale che ne segna la tradizionale, lunga ed apprezzata presenza in terra ungherese.

**Pier Ferdinando Casini**

Presidente della Camera dei deputati



*Asz olasz-magyar kapcsolatok történetében a kultúrának, a római kortól egészen napjainkig, meghatározó szerepe volt: ezen a területen a két ország igen jelentős hatást gyakorolt egymásra a történelem folyamán. Ezért nagy öröm számomra az olasz kultúra magyarországi megismertetésének és terjesztésének legfőbb intézményéről, a budapesti Olasz Kulturintézetéről, és az annak több évtizede helyet adó, 140 évvel ezelőtt a Magyar Parlament székhelyeként épített történelmi épületről szóló kiadvány megjelenése.*

*Ennek a csodálatos épületnek a történetében és elhelyezkedésében jól tükröződik a magyar közéletben betöltött központi szerepe, és az olasz-magyar kulturális kapcsolatok intenzitása. Az épület az egyik legnagyobb magyar építés, Ybl Miklós tervei alapján készült. A város nevezetességei közül az ő nevéhez fűződik többek között az Operaház és a Szent István Bazilika is. Az Intézet épületének a Magyar Nemzeti Múzeumhoz való közelsége a dicsőséges közös történelem egy darabjára emlékeztet minket: a múzeum lépcsőjéről hangzott el 1848-ban a szabadságharc nagy költőjének, Petőfi Sándornak történelmi beszéde, és nem véletlen, hogy a múzeum kertjében található Giuseppe Garibaldi szobrát is.*

*Az épület helyiségeiben, termeiben járva képzeletben újraélhetjük ennek a nagyon szoros és gyümölcsöző kapcsolatnak a szakaszait, feljújthatjuk az olasz és a magyar népet összekötő őszinte és mély baráti szálakat. Az Olasz Kulturintézet – az Olasz Nagykövetséggel és más Magyarországon működő olasz intézményekkel együtt – a jövőben is táplálja ezt a kapcsolatot azaz az intenzív kulturális tevékenységével, mely a nagy múltra visszatekintő és elismert magyarországi jelenlétét fémjelzi.*

**Pier Ferdinando Casini**  
az Olasz Képviselőház elnöke



In his preface to the book *L'istituto Italiano di Cultura a Budapest: L'edificio del primo Parlamento ungherese* (The Italian Institute of Culture in Budapest: The first Hungarian Parliament building), Pier Ferdinando Casini, President of the Chamber of Deputies, recalls the importance of that building in Hungarian public life and discusses the intensity of cultural relationships between Italy and Hungary. The book itself, as the title implies, is a history of the palace which once housed the Hungarian Parliament and now is the headquarters of our Institute.